बिलीचा सुपर केक
मराठी अनुवाद : नीलांबरी
मोठं आश्चर्य

“बिली जरा आपल्या खोलीची अवस्था पहा..!
आज भी नवीन झाडू घेऊन
tुज्या खोली साफ करते.
सगळी घाण उचलून टाकते.“
आई इथे कुठे कचरा आहे?
या मला लागणारुऱ्या वस्तू आहे.
मला कचरा कुठे दिसत नाही.
आई, तू तुझ्यांना ज्ञान घेऊन जा बरं.."

"काय म्हणणार? इथे तर मला सगळ्यांना कचराच दिसतोय.
मी हा साफ करून टाकणार आहे."
“नको आई.. कृपा करुन हे सगळं इथेच राहू दे.
मला हे सगळं लागणार आहे. हे सगळं माझ्यां आहे.
मी काही वर्षू तयार करतोय. त्यासाठी मला हे सगळं लागतंय.
आई, इथलं सामान नका उडळ.
तुम्हाला दिसतंय ते सगळं माझ्या उपयोगांचं आहे.”

“हे काय आहे?
आणि ते काय आहे?
हे सगळं कचरूयात टाकायला हवंय.”
“आई.. नको.. नको..
मला या वस्तुंची खूप गरज आहे.
मला यापासून नवीन गोष्टी तयार करायच्या आहेत.
पण मी काय तयार करणार आहे
ते मला आत्तापासून तुला सांगायचं नाहीये..
तु इथून जा बरं.. मला माझं काम करू दे..
ओणं आपला झाडं पण घेऊन जा.
माझ्या खोलीची सोफसफाई करायचे कष्ट कृपा करुन घेऊ नकोस.”
“अरे हे काय आहे?
आणि ते काय आहे?
मला हे सगळं कच्र्यात टाकावं लागेल.”

“नको गं आई... हे टाकू नकोस.
मला नवीन गोष्टी तयार करायला या सगव्याची गरज आहे.”
"बरं.. ठीक आहे.. ठीक आहे.
पण हा कचरा माझ्या नजरेसमोर नको.
अरेच्या, या कचर्‌यातली ही गोष्ट तर मी फेकू
शकते."

"नको आई.. कृपा करून ते फेक नकोस.
ही गोष्ट मला लागणार आहे. ती परत दे बरं..
मी जे काही तयार करतोय त्यासाठी मला या
संगव्या वस्तू लागणार आहेत.
इथून तु काहीही नेऊ नकोस.
या संगव्या गोष्टी माझ्या आहेत.
आणि माझ्या कोणत्याच गोष्टी इथून नेऊ नकोस.."
“अरे हे बघ.. कमीत कमी हे तर टाकून देता येईल ना? नाही गं आई. ही वस्तू तर खुपच कामाची आहे. ही अजिबात टाकू नकोस.”

“बिली. तू वेड्यासारखं बोलतोयस. तू परंत परंत हे टाकू नकोस, ते टाकू नकोस इतकंच म्हणतोयस. पण जो कचरा आहे तो तर टाकून दूरावाच लागेल.”
"आई.. माइंयावर कुपा कर आणि मला हवं ते करू दे..
इथे जे काही दिसतंत्र्य ना ते सगऱ्य मला लागणारं आहे.
तुझा झाडू इथून घेऊन जा
आणि माइंया खोलीला हात लावू नकोस."
“जाऊ दे.. मी ही फालतु गोष्ट घेऊन जाते. बाकीच्या गोष्टी तुम्हाला साठी ठेवते.”

आई, तुम्ही अजिबात लक्षात येत नाहीये.. मी एक वेळाच्या गोष्ट तयार करतो आहे. त्यासाठी मला या सगळ्या गोष्टी लागणार आहेत. नाही तर माझं अनोळं प्रोजेक्ट अपूर्ण राहिल.”
“बरं.. तू काय तयार करतोयस ते सांग बरं.. या कचर्‌याचं तू काय लोणचं घालणार आहेस?”

“नाही मी याचं लोणचं नाही घालणार. मी तुक्यासाठी काहीतरी नवीन बनवतोय.”

“मी काय बनवतोय.. ते मी आल्या सांगू शकत नाही. माझा प्रोजेक्ट मी सांगू शकत नाही. कुपा करुन तू जा.. लगेच जा.. आणि मी म्हणेन तेव्हाच परत ये. तेव्हा तू पहाशील आणि तुला सगऱ्य समजल. प्रोजेक्ट पाहून तुला बरं वाटेल.”
“आता ये गं आई..”
सुपर केक
“बिली, आता दया कर आणि सांग
tुला काय बनवायचंय?”

“आई.. जरा समजून घ्यायचंय प्रयत्न कर.
मला तुझ्या साठी एक महान भेटवस्तू तयार करायची आहे.
मी हे पुस्तक वाचून तुझ्या वाढविल्होसाच्या दिवशी
जगातला सर्वांत सुपर-केक तयार करणार आहे.”
“काय? केक? तू ओंजतागायत एकही केक बनवलेला
नाहीहे.
तुला केक तयार करता येत नाही. हा वेडेपणा बंद कर.”
“आई, माझ्यावर दया कर आणि मला सुपर केक बनव दे..
या पुस्तकात केक बनवण्याची कृती दिली आहे.
आई, आता तू जा बरं.. मला माझं काम करु दे
मी चांगला केक तयार करतो. काळजी करू नकोस.”

“अच्छा, तीन अंडी का? मी मोठा केक बनवायचय म्हणून
वीस अंडी वापरतो.”
"आता केकमध्ये मी थोडं हे टाकतो थोडं ते टाकतो" 

"नाही.. नाही.. त्यात मी मांजर घालत नाहीये."
“पुस्तकात दूध मिसळा असं लिहिलं
मी खूप दूध घालेन.
आईला चहा आवडतो
त्यामुळे मी त्यात किटलीभर चहा
ओततो..”

त्यामुळे मी त्यात किटलीभर चहा
ओततो..
आईला जे काही आवडतं
ते सगळं मी सुपर केकमध्ये घालणार
आहे.
आईला गोड खूप आवडतं..
त्यामुळे मी डबोभर साखर घालतो.”
“आईला जाम आवडतो
त्यामुळे मी थोडा जाम घालतो.

आईला हॅम आवडतं
मग मी हॅमचा तुकडा पण घालतो.”
“बेकिंग सोडा तर हवाच..
तो मी डबाभर घालतो.

माऊ, तू जरा दूर थांब बरं..
या तरसाँव्यात उडी मारु नको..
आईला, तु आवडतेस हे खरंग
पण वाढदिवसाच्यांना केकमध्ये नाही.”
“या रेसिपीच्या पुस्तकात इतकंच लिहिलं...”
पण मी आता केकमध्ये आईला आवडणार्‍या सगळ्या गोष्टी घालतो..

आईला पिकल्स आवडतांत..
पॉपकॉर्न पण आवडतांत..
अरे हे काय आहे डिंक.. नाही नाही..”
“आता थोडे मासे आणि परत थोडं हॅंम..”

“ही झाळी जेली लाल आणि पिवळी..”
“हे आहे मस्टर्ड
हे आहे कस्टर्ड
हे सगळं आईचं लाडकं आहे..”

अखेरीस मला काय महणायचं ते आईला कठेल
माझ्या स्वप्नातल्या प्रोजेक्टं मर्म कठेल..”
कुक-बुक

“पुस्तकात लिहिलंय हे मिश्रण फेटून घ्या आता सांगा हे कसं ठवलू?

झाडूच्या मागच्या दांड्यांनं तरसावलं मिश्रण ठवलंतो. आई आता खोलीत येणार नाही जोपर्यंत मी तिला बोलावत नाही.”
“अच्छा, सांग बरं बिली, तू काय बनवलंस?”
“थांब गं आई, माझं अजून बनवौन व्हायचं आहे. आई, बाहेर जाऊन जरा वॅच थांब बरं..
मी खूण केल्याशिवाय आत येऊ नकोस बरं..
जेव्हा तू पहाशील आणि समजून घेशील
तेव्हा माझंया या धच्च प्रोजेक्टला शाबासकी देशील..”
“आता मला वाटतंय केकला बाहेर काढावं
तो शिजलांय का पहायला थोडं चाखून पहावं..”

“केक दिसतोंय तर खुपच छान..
आईलाही केक खाताना मजा वाटेल
रूचकर झालाय असं तिच्या लक्षात येईल..”
“असं केल्यामुळे सगळ्यांना वाटेल हा केक साधा नाही, वाढदिवसाचा आहे.. एकदम भारी आणि रुचकर केक आहे..”

“अच्छा बिल्ली, आता तरी सांग, तू काय बनवतोयस? कोणत्या प्रकारचा केक तयार करतोयस?”
मोठे काम व्हायचं आहे केक अजून ज्ञालेला नाही कृपा करून इथून जा.. पटकन जा बरं.. मी बोलावल्याशिवाय येऊ नकोस बरं.. जेव्हा तू पहाशील आणि समजून घेशील तेव्हा माझ्या या सुपर-केकला शाबासकी देशील..”
“ठीक आहे.. आई, आत जा..”

“वाढदिवसाच्या शुभेच्छा..!”
“बिली, तू किती छान केक बनवलायस तो पाहनच माझा जीव भरून पावलाय खरंच, मी किती भाग्यवान आहे..”

मी आयुष्यभर हा केक जपून ठेवेन.. मग तुला परत दुसरा केक बनवायला लागणार नाही.”
समाप्त